

مَلَكُ الْحَمْدِ لِلَّهِ

قہشی ۱۲ قپک

Nº 8.



انسان زحمت و مشقت چکس آخوند عالم و معرفت صاحبی اولاً بینز.

مجموعه ناچ ادریسی؛ قلیس بارانسوکی کوچمه، مومنه  
ملا انصار الدین اداره سی

تیفلیس، Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

## «Молла Насреддин»

مجموعه مرتک بر بجه جلدی‌لشیست سنتی اداره مزده وار  
پولچن شوره‌دن اخوه‌نله لیدنی اداره‌ده هر منان، بوجنا  
خر جیله هنات پاریم، علاحده جلد پوشچا خر جیله بر مفات.  
مجموعه‌سی ناسور ایله خواهش ایدنلر گرک بولانک  
لر منانی قیادجه گوندروسانار.

۱۹۰۷ فورال ۲۴

هر هفته نشر اولنور

شنبه ۲۶ حرم ۱۳۲۵

### اعلان جغرافیا کتابلری

اکر مسامان عالمدئک کیچیجیش تاریخ‌لئک گوزل صحیفه‌لرینی  
و قله‌لش، باخوب گوره‌ریک که ایندیه‌تک دیدای، چوخ شریعه‌لارلر  
چوخ فاشل ملا‌لار پاشیبوالار، اما اداره شوره‌ده، فانون اساس و  
دارالشورای مایی المظاہری اوالوادن بر کس ایشیبیو.

و بو در که ایندیه‌تک تیرزیده، ماکوده، شیرازده، فراداغده،  
رشتده و هر برده سردار‌لار زده‌ایم کی رعنیک جاننه دار اشوب فانی  
سورانده همان فاضل و کامل ملا‌لاریزیز جماعتنه بیله دیبورا:

بهاي روئمه خر خريه‌هه آلاما هوشيار اول  
که غسل‌الحال‌ده غلال رختگ سویماغه دگمز ،  
ای، اوق ايشلر بو حالت‌هه ایدي، و بوز يوز ايل‌لر، مين مين  
ايل‌لر اشار بو حالت‌هه فال‌لیلار.

ایکی ایل بوندان قیاق بر لانگی پانده برسی قرلارگ تربیه‌سی  
بارسته، بر سوز داشتاق ایسته‌سیدی، ملا آغاچن فال‌خیزاري همان  
آدمک اوسته و ییغیداری: «کس سگکی، ولمنزا».

اما ایندی نخدوته ملا‌لار اوزاری قیز مکتیب آچیلار،  
بر ایل بوندن قیاق تیرزیده برسی «مشروطه سوزوکی آغزنا  
آلون شالشادی، یقین قاضن لر اونگ قتلنه قفاو و بیره‌ردار، اما ایندی  
مرندده شجاع نظامه لعت اوشیوپولار.

بر ایل بوندان ایره‌لی باکوده قر مکتبه ناکولیار قرلارگی هنده‌ده  
قویوپولار اوچوخمه، اما ایندی دعوا سالووالار که آختماره کرک  
قرلاره اسپی قیلاقت و برسنلر.

بر ایل بوندن ایره‌لی کنچه‌ده آخوند ملا اغزیز عالی مجلسرده ذیه‌ردی  
گه قرلارگ اوخومانی خلاف شرع‌تیر »، اما . . . . (اما ایندی  
دیهیس گنه بیله دیبور)

بلی، ايشلر ایندی بو سیاق در.

ایکی ایل بوندان ایره‌لی دنیای دن دنیای باليه تشریف  
آپارعن بر سلطان اگر ایندی قبردن باشنى قالغزروپ ايشلر بو حالت‌ده  
گوره، ایله بیار که بزیم ملا‌لاریزیز بو ایکی ایلک عدتنه گویا  
بر اوز گه شریعت میهانه بیچاره‌وپولار.

سلاماییق عالی میتا اولوواندن ایندی کمی ملا‌لاریزیز هر یانده و

اویوه میز جک تونشاهه شهول اوپولار، و دوققوز باشنده ملا‌لار کین-

لر بین کوت و بیروپلار ازه.

همچین اداره مشروطه

حقیقت، لازم‌دی می فیزلارا تربیه و بیرمک؟

دلیاده بر بجه سمله وار که من اولانزی هیچ قلا بیله‌مشم،

همان قلا بیله‌دیکم مسئله‌لرک برى ده فیزلاره تربیه و بیرمک

یا و بیرمک مسئله‌سی دی.

حقیقت، لازم‌دی می فیزلارا تربیه و بیرمک؟

اىکى بز اوزیزی کېچیش صدرلاره چوئدرسک، اىھىز بزيم

مسلمان لازک کیچیش تاریخ‌لے ئاظار ایله‌لش، باخوب گوره‌ریک کە

دیله چوخ مجهنلار، چوخ جوخ عام ملا‌لار کلوبلار و ائمپ رحمنته

گمدوپلار، اما قرلارگ تربیه‌سی بار منده بر سوز بیوره‌وپولار.

بۇر که ایندی بیله کە مسلمان قرلاری سکر باپه چاتالا سکمی

ایوه میز جک تونشاهه شهول اوپولار، و دوققوز باشنده ملا‌لار کین-

لر بین کوت و بیروپلار ازه.

همچین اداره مشروطه

حقیقت، لازم‌دی می سەھەنگ اداره مسنه ملت و کل‌لار ده

مدخاله ایسوللار، یا ایندی میکنئ اخباری بىر تەر پادشاهت‌لەندە

اویون ؟

۳۰۱۱  
همشنه دینپر که فرلازه بازی بوز اوزکنمک حرامدر، اویند او تری  
ویزبردیلر که بو سن زور خاله دن گاید، گودردیم تمامایه و گوره دین  
که بر نجه جوان سیویوبوب دوشوب بر چو خوره بره و دویگان  
سینه ای اولینی آغا آتا اوینبور، اطرافه دوزابولار حاجی و مشهدی ای  
و تمامها ایدیلر و به به دیبورلر،  
سوگرا هر گون پیارسودون گیچنده دیگانک سنی ایشیدر دین، و  
اوی اویمه دیه دین که اورمن بو نه ایش دی، نه مردی،

ایوی من آتچاق بو گون باشه دوشیده:

لوشون ده چیخان «تایپس» غازینه‌سی ۳۶ میجی نومره سندنه  
ویردیگی بخرازه گوره ایران دولت مظمه سیله بوروبا حکومتلر بیگان  
آرسا یوز و لامده ایمش، غازینه‌لک دیدیگنه گوره ایران دولتی قوت  
بریه و بحریمه‌لی گوندن گونه آز تیربر، بیله که ارس گتاریه تازه‌دن  
اون سکر قفر زور خاله دن چشم‌سیه‌لک یه‌لوان گوندربر، یوگا جهت بورویا  
حکومتلری شویته دوشوبه، فراله‌لک جمهور رئیسی بالوارگ ۲۲ ده  
یاریزده ایران سفیری ایله محبت ایندیگه دیمش که: اگر ایران  
دولتک نزیم باره‌مزده علی‌جهه خیالی یوخدن، نه سیبه تبریزه ایندی  
هیچ بر چارسو یوخدن که اورادن زور خانه دویگانک سی بازاری  
گونورمه‌سون؛ ایران وزیری جواب و برو بکه «هیچ اورمگنی  
سیخانیکر، اویند اوتری که اولاً آدامک آنده نه یازیلوب او اولاچاق؛  
تالما اربع‌الدلونه اسلامی‌لدن ایله بر تسلیم‌بند شماری بارزوب سره گوندر  
که ایران پهلوالاری ندر بیکه باطوم فولسوی ایران ریختن دن روس  
پولیسنه ویردیگی دال‌سرد دن سره بزر توخومانز».

همشنه دینپر که فرلازه بازی بوز اوزکنمک حرامدر، اویند او تری  
جواندنه دیستیگ که «آخر آی جناب ملا، الله تعالیٰ یا زوب تو لار لار» اکر بونگ  
که عام واجبدر همی اوغلاننا همی فیزه بونگ جواندنه ملاسنده دیه جن  
ایدی که الله تعالیٰ یازی علمی بیوره میوب، یون دار امان، بوز بانگ  
دوزینه باخلاق و خلک الدارداره قایپیه اوزرلک آیاروب توکیل عالمی  
بیوره بوب.

اما ایندی قاضی لر اوزاری اون سکر ایکرمی یاشنده فرلازه  
درس دیبورلر.

نه بو ایشاره بیده نزلک ایله دیکشیده؟  
بونگ بر آز تفصیلی وار،

گولارگ بر گونگی روس فوشیه بواش بواش گیدوب اگلشندی  
ماجوریاده، بعنی کیتای مملکتک بر ولاپنده.

باپولیاده اوردان باشی فاخزوب دیدی: ای آشنا، قارگ له ده؟  
روس دیدی - هیچ، یا بون دیدی - دی اینده فستگی چلت. روس

دیدی - باخششی، چکرمه، بر گون گیچیدی چکمده، بر آی گیچیدی  
- چکمده، بر این گیچیدی - چکمده. آخرده که او خوجیلاری‌رسک

هامی سی بیلر که له اولدی،  
اما دیدیس چوچ باش آتیری ویردیث.

«موز‌الان»

## چاچات و ابغونوچ جمله

اوچوز قیمه سانلور

شماخی‌ده: محروم مصلطف خاچ و غیر مشهور خاللارگ  
کنبدلرینگ داشلاری.

علمعلی‌ده: ظلام و جاذفن شکات ایند ارضروم و قسطمونی  
ولاپنرینگ اهلایسی و «عقبه» نک اطرافی.

ایروان‌ده: اربع‌الدله گوندر دیگنی تزلی سویی ایله یازیلش و  
فرنگستانده اوج مین مانله آلبانیش مرمردن قیر داشلاری.

تبریز‌ده: محمد عالی شاهگ مخصوصی طرباری: بهاء للقلم ،  
سالار خلوت، منشی حضور، منظم حضور، نصرت حضور، علاء حضور.

مجمل سلطان، رئیس خلوت، حشت خلوت.  
لخچوان‌ده: زاویه مسجدینگ بیری.

اسلامبول‌ده: سلطانلگ ۱۸ یاشنده فوجالش ۷۵ لئر حرم خاله‌خاله‌لری.

تفلیس‌ده: فهمی پاشانگ تقابله کلوب «سیرق» ده اوینان کیمین لی آزادی

## پولیتقة عالمندن

هردن بر من خیالیه بر بیله سی گلار دی:

چوچ وفت تبریز‌ده چارسو ایله گیدنده دوزنک سی ایشیدر دین

و ایروان مسلمالاری‌نی گوره؟

## علم خالصکالن بر نجه سوال

۱) نچخوان دوماسنک اون دانه ناچجه‌سی نگ هر بري گونده  
آغا‌لارگ ایونک قیاغه اون سکر آیاخ داش مادیوب نوکور.

سؤال: بر گون ده آغا‌لارگ، ابونه نجه ناچجه داش نوکور؟

۲) عشق آباده میلانی فرانسی ایچون اعلاه جمع اولوناده  
دولتی و مؤمن سامانالار بر بیان و بیزنده اون پیش منه‌لله فیض آز‌الار،

و آخرده بو فیض اری اور تالقانه قویوب و حساب ایدوب کوروبان که  
اکنی بیز قدره اوج یوز میانه بیشوب.

سؤال: حقیقانه هر قدره آغا‌لار له قدر بیول و بیروبار؟

۳) اوجارده بیزرا آقا آذینده بر نفر سلامن گورور که بریسی  
ایستبور ارشاده ایونه یازیلسون و قیاغنی کسوب دیبور

ویر منه، من تاپشیرم بیونگاند هام ارشادی سنه ویرسونلر.

سؤال: بیله مسلمالارگ دولتندن نجه بیز ایندن سوگرا آفایوب  
پیش میتری جمع ایده بیله‌چت؟

۴) هر سکت باشمعای مسجدده اوغرولاسه، قیامنده عوضنده بر  
دهوه ویره‌چکار.

سؤال: بو حاسابیه قیامنده نجه میلون دهوه اوسمه، تفليس، با کو



.... یازینه او شاگ بورنده پوچ قالوب، او زگ بر آزاری پر خدی، ایندی پوشاهات پو خلیم خوار

فراتون یا مثامات مجته لبین آلان وقت لازم در ملاکه شکنه اولان غدره باخان  
بورون قاطاره هنگ تک با پارسا الهه نافع ایجون  
و گله همانست تنه ریک (پیشنهاد)  
باش اسقلدرد.

هر دیله نفع به نفع مانا نادر تمنه لون  
(پلشننا دری) موجود در  
یعمت لری بجه اوجز

تازه خبر؛ طهران در تازه گله  
مانان لار گونه بیویس نهاد  
سعد نزهود سیاه رخواش اینده پول سر گونه بیویر

آتیا لی «غرا انون» شکنگ  
شلیس دل کی شعبه کی  
آ در بیس؛  
شلیس علودونگ کی کوهه نه  
تیزف آردیس؛ ندیس غرما قوبانیا



۱۹۷۷-۱۳۵۷

گیلان

سیمای ایران

۱۳۵۷

۱۹۷۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

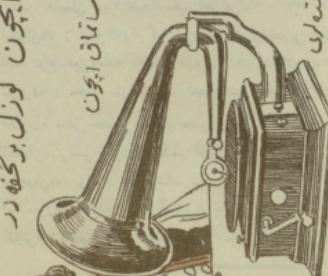
۱۳۵۷

۱۳۵۷

۱۳۵۷

## ГРАММОФОНЪ

Тифлисъ, Головинскій проспектъ д.9  
Акционерное общество



غرا انون، شکنگ  
آردیس؛ ندیس غرما قوبانیا



امام امساف

Στα. Επεικεντρωθ. δ. Δικτυώμ. Τεχνών.



عذیرم «پلامرد»، حرف که باز میرسان، ناری نگ هانی آیاغی فاشینیر: اگر ساعت آیاغی فاشینیر - ابر و آنک مسجدینه گدیدن وقت باشمالار یتک سان «ایانه گوییکی» تایانی مسجده گلن «سلامالار اوغور لایاق لار، اسکر سول آیاغی فاشینیر - تقلیسده مسجده گلن مسجددن، چیخالدا گوره حکم که باشمالار یتک سول تایانی یو خدر و غار لاندا یکن ساعت آختار احیان آختار احیان آختار احیان و تایا بیلدوں دینه چک «الله شیاهه لعنت ایله سون» و بر ایناق پاشمالاری، بر آیاغی بالجیقه گندمچک ایوینه.

## نخن

گوش قبل سوزاریمی ای عاقل و عظدر سوزاریم دک ناعل کر قبول ایله من نصیحتمنی من سنه ایله و مصیبی، او لا بیل گلن بو دنیاده هرچ برا آدم یو خدر که اولا آسوده هرمه بز درد مبنی درار بری خان در بری کدا درار هامی سی سعی ایدیر اولا خوشبخت هامی چالشیر که اولا راحت اجنیاره جور ترقی ایدیر، انکساره ره مویه او جوچ گنگیر، پنگی دناده اگلشوب بررسی داشتله کلیر لو دنوا سی بونه ایش دی فارداش یارس می؟ پولارک سپنی بیارس می؟

فولاغ آس من سنه دیوم ایادی باش آغرسی اولور بر آز هر چندی پولارک میچ برش برش کلک مکر بی کارچاق ایش سرلک، کوچرسک و بی عارچاق یونکه بر آزجه اسان یا خنی بامانی قفقان بر آزجه چک ایله، اوز اوزیه ذ کر ایله، گوره بیش گونلک دنیاده بو ایشاندن یو خدی بر فایده (مامدی وار)

واعظ و شاعر خراسانی ملا تارفلی.

اداره دن: خراسان ده مشیور ملا تارفلی نک متقومه سی چاب ایوس امیدوار او اوراق اوجوچلاریمیز هین شعر راگ هر بر پاتنن دی قصور و بی مثل اولمانی بز ایله بر ابر تصدقی ایده دلار، محترم ملا تارفلی دان ده عاجزانه تویق ایدیریک گله چکده اوز فلیکن دره بر ابر اولان اتری خندر مجموعه گنجیه لرینه درج ایشان ایچون مضاقه بیور ماسولار.

## پوچت فو طبی

نخوده - ع. ص. چنایرینه: شعری سالمیک کاغذ سنتی له، باکوده - «جیاسره»: پرتو رو عک پاشه «قر و شتات» شهرنده رو سلام لاف «ایلوآن فرانشانی» آیدینه بر مقدس کششی وار که آز فالیر اولی اری ذیریشون، یلکه او سما بر جاره ایله، جواد محالنده «بی جاره» به: پرستاو لا راک عهده سندن اللئدن باشنه هیچ کس گله بیلمز، الیگ ده که صری چو خدی.

گنجده «قاله»: سلیمان دن سوای هیچ بر زده ایشتمش که بر آزادی ایکی قارداش صیغه ایله، خراسان شهریک ایشانی لاب او زگه دی: اوراده اون یدی قارداش ده بر گولنه صیغه ایده بیله، باکوده «دمدهمه کی» به: آلسالندرین مکبیت فرلارینه من طرفمن سوبه که جوخ درد ایاه معسونه: بر ایکی آبه ایرواله ملوبنی خاللار آجدیه لاری قیز غیمنازیاسی پاشه گلر، و باشکوده او شوین فیز لار هامی سی گیموب گیره رار ایروان غیمناز بانه.

آغداش ده «ناگلچی» به: بر از او خویوب باز هاق اور کشن بی او اماز، واژل لارگ بریندن بزه مقاله ایجنه بز منان گوندنه: اگر بیگی و آذگی بیلدیرن، مناتنی گوادریک اوزگا و مقالدنه بز باره بینی چاپ ایده ریک، اسکر لشان و برمدن، مناتن سالاجای جبزه و مقانی ده سینه، جواب یازسان، گوند ردیک مقاله نک شاهانه رینی بار که صاحبی سن او لولنی بیله، ابر و آنده «هینده»: او جور موزلر من بینمه با تماز، «دستان» رورنالی بوخ ایکن نجه درس او خویردیق، شورانی او شاهه نه لازم «دستان»، یا «مشورسز او شاهه نه لازم»؛ و برده چوخ فاریه با خامی آدامک گوزنی ایشقدن سالار.

## اعاذن

کنه دن «الاما آتنیق شیره طالب اولان فرنک و تکلیس لره» معلوم اوسون که اگر لازم ری او سه باذکوه شهربنیک یانده کشنه کندنه شاه عباس دن غالما بر مسجد وار، اگر لازم ری او سه گلوب آبار سو نلار، یو که تمام اوج ایله در که یو کندگ سلامالار او سه گلوب غایوسنی آچیبر لار، شاید لازم ری کن، اگر آثار عافت هسترسه «السالار» و خاصمه لار: وست کند، ام ان خاللاری «ار، هن مر» دینن آثار الام عذر و باش محترم: جیل محمد تقی زاده

## مسئوال و جواب

ای ملا عمده، نیجه گونلر «فاری» نک آیاغی فاشینیر، سندن آرق تویق ایدیرم که باز اسما گورمه بونه ایش دی و تعیک گوندوز عالمیه در، هن گونی در، تر جواب ویر، یو خسنه «فاری» کیجه گوندوز آغلیور، از طرف «پلامرد»

کلبس ده «غیرت» معلمیه سندن جیل اولوندی



ROTTER

ତାଙ୍କାଳିର ବୋଗାନ୍ତମ ଆଖିଯିବାନ୍ତେ «ଏହିଦ» କୁରତରିଦିମ ଓ ଶଫାତାପାରିଦିମ । ଖରିଶିମ ଦିବିଦିଶିଦି  
ଫଜ ଲାଙ୍କାଟ «ଆନ୍ତକ» ଦକାନରେ ହେଠାର ଦାଓା ଦାର । କିମ୍ବା ପାହିଦିମ ଏହିଦିମ । ଏହିଦିମ । ଦକାନ୍ତି ହୋବ ଓ ରଦୀ କେବାହି  
ଦାର ଓ ମନ୍ଦନ କୁରିଦିଶିଦି କେ ତାପ କରିରିଶି ? ଦିଦିମ : ମଧ୍ୟ ତାପ ? ଦିଦିମ : ମଧ୍ୟ ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା  
ଦାରାଦେ ବେଳାଜିଷ୍ଟିଷ୍ଟ ଏମିତି କେବାନ୍ତି ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ? ଦିଦିମ : ଏମିତି ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ? ଦିଦିମ : ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ?  
ଦାରାଦେ ବେଳାଜିଷ୍ଟିଷ୍ଟ ଏମିତି କେବାନ୍ତି ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ? ଦିଦିମ : ଏମିତି ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ? ଦିଦିମ : ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ?  
ଦାରାଦେ ବେଳାଜିଷ୍ଟିଷ୍ଟ ଏମିତି କେବାନ୍ତି ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ? ଦିଦିମ : ଏହିନ୍ତାକିମ୍ବା ?